

CARNAVAL ES ARRIBAT

Se fait généralement en farandole entraînant.

ORTHOGRAPHE OCCITANE	PRONONCIATION
Carnaval es arribat Fuma la pipa fuma la pipa Carnaval es arribat Fuma la pipa sens tabat	Carnabal éz' arribatt Fumo la pipo fuma la pipo (<i>o très ouvert</i>) Carnabal éz' arribatt Fumo la pipo sén tabatt.
Fuma la pipa fuma la pipa Fuma la pipa sens tabat Fuma la pipa fuma la pipa Fuma la pipa sens tabat	Fumo la pipo fuma la pipo Fumo la pipo sén tabatt Fumo la pipo fuma la pipo Fumo la pipo sén tabatt.
Quand aurem tot acabat Farem la fèsta, farem la fèsta Quand aurem tot acabat Farem la fèsta a tot petar.	Quant aourén tout' acabatt Farén la fèsto farén la fèsto (<i>o très ouvert</i>) Quant aourén tout' acabatt Farén la fèst' a toutt péta.
Farem la fèsta, farem la fèsta, Farem la fèsta a tot petar, Farem la fèsta, farem la fèsta, Farem la fèsta a tot petar.	Farén la fèsto farén la fèsto Farén la fèst' a toutt péta, Farén la fèsto farén la fèsto Farén la fèst' a toutt péta.

TRADUCTION

Carnaval est arrivé, il fume la pipe sans tabac.
Quand nous aurons tout fini, nous ferons la fête à tout casser.

VIVA CARNAVAL

Ce chant se fait en ronde.

ORTHOGRAPHE OCCITANE	PRONONCIATION
Viva Carnaval Anam dançar lo brande Viva Carnaval Es lo temps de rambalh.	Bibo Carnabal Anan dansa lou brandé Bibo Carnabal éss lou tén dé rambalh.
Lo pè lo pè lo pè La man la man la man Anam dançar lo brande Viva Carnaval	Lou pè lou pè lou pè (è ouvert, pas é) La man la man la man Anan dansa lou brandé Bibo Carnabal.

TRADUCTION

Vive Carnaval, on va danser le branle. Vive Carnaval, c'est le temps du désordre. Le pied le pied le pied, la main la main la main, on va danser le branle, vive Carnaval.

SE CANTA

« Hymne » occitan, il existe de nombreux couplets adaptés aux contextes locaux, par exemple : *a la font de Nimes, i a un ametlièr que far de flors blancas al mes de genièr* – à la fontaine de Nimes, il y a un amandier qui fait des fleurs blanches au mois de janvier

ORTHOGRAPHE OCCITANE	PRONONCIATION
Dejós ma fenèstra I a un aucelon Tota la nuòch canta Canta sa cançon.	Dédjouss ma fénèstro (o très ouvert) I a une aoucélou Touto la nioch canto (o très ouvert) Canto sa cansou.
Se canta que cante Canta pas per ieu Canta per ma mia, Qu'es al luònh de ieu.	Sé canto qué canté Canto pass pér yéou Canto pér ma mio Qu'éz' al lion dé yéou.
Aquelas montanhas Que tan nautas son M'empachan de veire Mas amors ont son.	Aquélos mountagnoss Qué tan naoutos soun M'émpatchou dé béïré Maz' amouss ountt soun.

TRADUCTION

Sous ma fenêtre il y a un petit oiseau.
Toute la nuit il chante, il chante sa chanson.

S'il chante, qu'il chante, il ne chante pas pour moi.
Il chante pour ma mie qui est loin de moi.

Ces montagnes qui sont si hautes
M'empêchent de voir où sont mes amours.

ADIU PAURE CARNAVAL

Ce chant se fait normalement à la crémation du caramentrant, ou bonhomme Carnaval, à la fin. On peut enchaîner en farandole avec "Carnaval es arribat".

ORTHOGRAPHE OCCITANE	PRONONCIATION
Adiu* paure, adiu paure, Adiu paure Carnaval.	Adiou* paouré, adiou paouré Adiou paouré Carnabal.
Tu, te'n vas, e ieu, demòri Ieu demòri e tu te'n vas Per manjar la sopa a l'òli Per manjar la sopa a l'alh.	Tu, tén bass, é yéou, demori Yéou demori é tu tén bass Pér mandja la soup' a l'oli Pér mandja la soup' a l'al.

* Pour bien prononcer "Adiu", il faut faire un "i" long suivi d'un "ou" court, et non le contraire.

TRADUCTION

Adieu, pauvre Carnaval !
Toi, tu t'en vas, et moi, je reste pour manger la soupe à l'huile, pour
manger la soupe à l'ail.